

Título: Acumulación y Transferencia de Capital Cívico: El Caso de la Inmigración Argentina a España

Sesión 2.3: Políticas y prácticas de integración en España: experiencias en un estado multinivel

Autores

Nombre:

Jorge Ginieniewicz

Institución:

School of Environment and Development (SED)
Global Urban Research Centre (GURC)
The University of Manchester

Dirección postal:

Humanities Bridgeford Street (Room 1.78)
University of Manchester, Oxford Rd
Manchester M13 9PL
United Kingdom

Teléfono:

44 (0)161 275 6868

Fax:

44 (0)161 275 6893

Dirección de correo electrónico:

Jorge.Ginieniewicz@Manchester.ac.uk

Nombre:

María Celeste Castiglione

Institución:

Instituto de Investigación Gino Germani (IIGG)
Universidad de Buenos Aires

Dirección postal:

Arcos 2882 – 1 'B'
1429 - Buenos Aires, Argentina

Teléfono

54-11-4519-0504

Dirección de correo electrónico

ccasti@cnba.uba.ar

Introducción

El presente trabajo busca indagar acerca de las múltiples dimensiones que constituyen los espacios en los que se desarrolla el migrante. En ese sentido, la reconfiguración de la figura del migrante adquiere, en esta última década, un relieve y un significado polisémico particular con respecto a otros momentos migratorios.

Para ello, utilizamos un marco conceptual novedoso, el Modelo de Acumulación de Activos¹, que analiza la incorporación de distintos tipos de capital en relación a prácticas transnacionales. El foco de este artículo es el estudio de la influencia de la acumulación de capital cívico en las prácticas cotidianas del espacio público urbano, como así también del espacio virtual.

Este trabajo se sustenta en más de 60 entrevistas realizadas con migrantes, retornados y familiares de migrantes en las ciudades de Barcelona y Buenos Aires, lo cual nos permite una comparación única, bidireccional acerca del *aquí* y el *allí*.

Prestando particular atención a las posibilidades que brindan las nuevas tecnologías y herramientas comunicacionales para incorporar conocimientos y saberes, indagamos acerca de las formas en que construcciones de sentido operan en la realidad cotidiana del migrante. Además, este trabajo aborda el tema de la construcción territorial de la identidad en función del pasado.

Emigración argentina: estudios, etapas y características

En la Argentina la emigración es un fenómeno reciente y se puede rastrear, aproximadamente, hasta 40 años atrás, a partir del golpe de estado que destituye el orden constitucional en 1966. En aquel momento se registra una importante emigración de científicos e investigadores principalmente a Chile, Venezuela, Brasil, México y Francia. Este primer movimiento fue conocido como "fuga de cerebros" o *brain drain* y fue estudiado principalmente por Enrique Oteiza (1965, 1971). La segunda etapa, estuvo principalmente caracterizada por el estudio del exilio político, posterior al golpe de estado de 1976. El "Proceso de Reorganización Nacional", no sólo apuntaba al control social sino también a la implementación del modelo económico neoliberal. Estudios posteriores (Marshall, 1991; Pellegrino, 2003) establecen que si bien la emigración de la década del 70 estaba conformada por profesionales, también incluyó trabajadores manuales. Es importante señalar que el registro de la emigración argentina no fue hecho de

¹ En inglés *The Asset Accumulation Framework*

manera sistemática, lo cual constituye una limitación metodológica importante (Bertoncello, 1986; Bertoncello y Lattes, 1986).

La tercera ola emigratoria se inicia en 1989, a partir del deterioro de la situación económica en la Argentina, que finalmente desembocó en una crisis hiperinflacionaria (Calvelo, 2008). La emigración tuvo como principales países de destino Estados Unidos, Canadá y Australia y abarcó un amplio espectro de diversificación social de la clase media.

La cuarta ola emigratoria se vincula con la profundización de la aplicación de las medidas neoliberales, tanto a nivel nacional como regional. El modelo neoliberal provocó una reducción de la producción industrial, la reforma del Estado y nuevas formas de subempleo así como la precarización del trabajo. La deslocalización espacial se manifestó en una lógica mercantil de *contractualización* y subcontratación sumamente dinámica e inestable. (Alonso, 2000). En 2001, la Argentina enfrentó una severa crisis social, política y económica que provocó, entre otras consecuencias, un importante movimiento emigratorio. Los principales destinos de los emigrantes fueron España, EEUU, y en menor medida Italia, Israel y Canadá. Algunos de los trabajos que analizaron el impacto de la crisis de 2001 en la emigración argentina (Novick, 2007; Gil Araujo, 2007; Mármora, 2001) coinciden en señalar que la composición social del perfil emigratorio se volvió más heterogéneo a partir de la diversificación social y laboral, abarcando a distintos estratos de la clase media. Es importante destacar que el empobrecimiento, la pérdida del patrimonio y el poder adquisitivo constituyeron una de las principales causas de la emigración en ese momento (Mármora, 2001).

Aunque resulta sumamente difícil establecerlo con certeza, el cálculo del saldo migratorio ha sido estudiado. Como explica Gil Araujo (en prensa, 2009) "a partir de 2001 [en España], y como reflejo del derrumbe económico que sufrió la Argentina, de modo repentino "se produce un crecimiento sin precedentes del número de inmigrantes argentinos. Llegaron más personas en tres años, que las establecidas en más de veinte años. De los 93.872 empadronados en 2000 se pasó a 209.924 en 2002 y 257.228 en 2004". Esta cifra resulta similar a la de españoles registrados en la Argentina. (Actis y Esteban, 2007). Los argentinos se pueden diferenciar como una población económicamente activa, básicamente individual, de pareja o de familia nuclear.

En definitiva, sólo recientemente y debido a su creciente importancia, la emigración ha comenzado a ocupar un lugar más preponderante en los estudios del área. En general, y en alguna medida por la posición geográfica del país, la emigración argentina se identifica fundamentalmente con un fenómeno de clase media. Con todo, el capital cultural y social acumulado por esta clase media no pudo

impedir la creciente pauperización económica, que en muchos casos sustentó la decisión de emigrar.

Flujos migratorios bidireccionales entre la Argentina y España

La relación que España y la Argentina han desarrollado desde fines del siglo XIX fue un factor de influencia en la elección de la sociedad de destino para muchos emigrantes argentinos recientes. La historia de la migración española a la Argentina se remonta hacia 1880, cuando este país devino el tercer estado receptor del 10% de la migración europea, siendo los primeros EE.UU (62%) y Canadá (12%) (Cibotti, 2001). En aquel entonces, aproximadamente 6,5 millones de europeos cruzaron el Atlántico (alrededor de 85.000 personas promedio por año). La crisis de los noventa, frenó levemente esta tendencia, que se reactivó a partir de 1905. Hacia fines de la década de 1940, en la Argentina residían, aproximadamente, tres millones de italianos y dos millones de españoles (Novick, 2005). Actualmente, alrededor de 250.000 españoles votan en la Argentina y representantes de los principales partidos políticos de España hacen campaña electoral en el país².

A partir de 1985, en España, la entrada de extracomunitarios comenzó a organizarse alrededor de las necesidades laborales o "huecos" del mercado de trabajo (Actis y Esteban, 2007: 217). Durante el gobierno del PSOE (1986, 1991 y 1996) se auspiciaron tres procesos de regularización de extranjeros de carácter "extraordinario". En 1997, bajo el gobierno del Partido Popular, quedó prácticamente vedada la posibilidad de obtener permisos de trabajo, aunque el flujo no cesó, lo que produjo un aumento de los inmigrantes sin documentar. Luego se permitieron tres procesos de regularización, (2001, 2002 y 2005). A comienzos de 2005, 45% de los inmigrantes latinoamericanos no tenía estatus migratorio, 36% tenía permiso de residencia y 19% tenía la nacionalidad española (Vicente, 2006).

Paralelamente, en los años subsiguientes al ingreso de España en la Unión Europea (1986) se percibió un significativo aumento en el retorno de españoles que vivían en otros países europeos (principalmente de Alemania, Suiza y Francia) debido a que las condiciones en el país de origen comenzaron a equipararse con la de los países de recepción. Esta población, que fue mayormente ignorada

² De acuerdo al INDEC (Instituto Nacional de Estadística y Censos de Argentina), en 1980 había 373.984 españoles viviendo en la Argentina (19,7 del total de extranjeros) y en 1991, 224.500. Fuente: www.indec.gov.ar. Fecha de consulta: 15 de marzo de 2009.

durante el gobierno de Franco (Mira Pastor, 2008), hoy se encuentra reconocida por parte del Estado³.

Una serie de factores, comunes a muchos países del hemisferio norte, hicieron que a partir del año 1994, España sufriera cambios poblacionales drásticos como el descenso de la natalidad, el envejecimiento de la población y el estancamiento del crecimiento demográfico. Asimismo, disminuyeron las migraciones interiores y cambiaron sus lugares de origen y destino y finalizó el ciclo de emigración masiva al exterior. Durante este período se produjo la universalización de la asistencia sanitaria pública, extensión de la edad de enseñanza obligatoria y ampliación del sistema de pensiones y jubilaciones.

El contexto de bonanza económica en el país de llegada, sumada a la fluida relación entre la Argentina y España, abonada por lazos históricos, culturales, sociales, religiosos, y principalmente familiares, hizo que entre fines de los 1990s y principios del 2000s España pasara a ser la opción mas atractiva para los emigrantes argentinos.

Hacia mediados de 2008, la situación económica y financiera de España, como la de otros países del hemisferio norte, comenzó a decaer. En este contexto, la directiva de retorno, lanzada por la Unión Europea el 18 de junio de 2008 ha aumentado la tensión en torno a las políticas migratorias. En el caso particular de España, se pusieron en marcha programas de retorno voluntario, los cuales están siendo implementados a nivel comunitario, con ayuda de ONG's.

Espacios migratorios: *aquí y allí*

El concepto de transnacionalismo descansa en dos aspectos fundamentales. Por un lado, identifica un "espacio social transnacional", a partir de las relaciones sociales que los migrantes, durante su residencia en el país receptor, construyen con su país de origen y terceros países. Por otro lado, entiende la migración como un proceso dinámico, en el cual determinadas actividades que ocurren de manera continua y sostenida se convierten en "procesos transnacionales", los cuales ponen en relieve la construcción de campos que cruzan los bordes geográficos, culturales y políticos (Basch et.al. 1994; Portes, 1999).

Dentro de este marco conceptual, Portes et al. (1999) distinguen entre el transnacionalismo "desde arriba", organizado por el estado-

³ Existe una oficina dentro del Ministerio de Trabajo y Emigración en donde se despliegan las normativas y beneficios de la población española residente en el exterior.

nación, las instituciones gubernamentales, las ONGs, las industrias y organizaciones nacionales y el "de abajo" que se genera desde la sociedad civil, las redes de tráfico y las organizaciones de migrantes. Resulta también interesante la distinción que realizan Benton y Gómez, (2007) cuando conectan las nociones de transnacionalismo, capital e identidad con el desarrollo de la "tercera cultura", lo cual provoca visiones alternativas a las estrategias económicas, discursos, prácticas y subjetividades.

Más recientemente, ciertos estudios han relacionado el concepto de transnacionalismo al de acumulación de capital o activos. El Modelo de Acumulación de Activos propone un marco para entender las multifacéticas características de los flujos migratorios en un contexto transnacional. Originalmente surgido a partir de los debates de los 1990s en torno a la disminución de la pobreza en los países del Sur, este modelo ya es utilizado para estudiar la acumulación de activos entre diversos grupos sociales. Este marco conceptual estudia el ahorro y la inversión de distintos tipos de capital y enfatiza la inversión y el ahorro de activos y su efecto en el largo plazo. A través del estudio de los procesos de acumulación de activos, este enfoque propone identificar las oportunidades y los mecanismos para consolidar el bienestar general de una manera sostenible (Moser, 2007; 2008).

Los activos pueden ser tangibles o intangibles. Entre los activos tangibles se cuentan el financiero (dinero y otros bienes monetarios); el físico (por ejemplo, vivienda, electrodomésticos, automóviles); el humano (educación y salud). Entre los activos intangibles se ubican el social (redes de contacto originadas a partir de la confianza en la comunidad y la familia); cívico (prácticas cotidianas que mejoran el bienestar de la sociedad en general, incluyendo tolerancia por el prójimo, conciencia medioambiental, conciencia acerca de distintos tipos de derechos); y el político (capacidad para modificar las relaciones y estructuras de poder, incluyendo el ejercicio del voto, participación política, conocimiento e información política) (Moser, 2007; Ginieniewicz, 2009a).

El presente trabajo busca analizar un área poco explorada: el impacto de la acumulación de activos, principalmente cívicos, en la construcción de espacios e identidad en un grupo de migrantes y retornados argentinos de España.

Metodología

El trabajo de campo de la presente investigación fue realizado en dos etapas. En el mes de septiembre de 2008 fueron entrevistados 19 argentinos que inmigraron a España. Luego, entre diciembre 2008 y

abril 2009, se realizaron 40 entrevistas (30 a retornados y 10 a familiares de inmigrantes) en la ciudad de Buenos Aires. Las entrevistas cuali-cuantitativas indagaron sobre una diversidad de temas, incluyendo, participación política, identidad, derechos civiles y migratorios, temas de género y medioambientales. Adicionalmente, el estudio incluyó cuatro entrevistas con funcionarios de organismos estatales argentinos vinculados a la temática migratoria⁴.

Las trayectorias migratorias que se han seguido en este trabajo registran una red de corto alcance en la búsqueda de entrevistados. Entre los familiares hemos entrevistado a miembros de las asociaciones y grupos de padres, los cuales convocaron importantes volúmenes entre 2003 y 2005⁵. Actualmente, estos grupos aparecen muy fragmentados y sólo pequeños segmentos de ellos permanecen comunicados mediante cadenas de correos electrónicos o amistad.

En este contexto, para acceder a las entrevistas, utilizamos las redes de conocidos que algunos de nuestros entrevistados en Barcelona nos proporcionaron; así, en Buenos Aires, contactamos a algunos familiares de ellos y también a algunos retornados. Por otro lado, en la Argentina, acudimos a nuestra red personal de contactos para hallar entrevistados. En algunos casos el método "bola de nieve" nos proporcionó nuevos entrevistados, aunque en general la experiencia nos demostró que cada cadena nos entregaba apenas dos o tres entrevistas, dándonos, indirectamente, algunos indicios de la diferencia entre los emigrantes argentinos y los de otros países de Latinoamérica respecto a la forma de construir capital social.

Una sucinta descripción de la muestra que utilizamos indica que en total entrevistamos 30 hombres y 29 mujeres. Las edades de los entrevistados incluyeron un rango de 25 a 70 años, siendo la edad media, aproximadamente, 42 años. Considerando la sub-muestra de 49 entrevistados que viven o vivieron en España (inmigrantes o retornados), la segmentación por fecha de llegada a ese país es la siguiente: 12% llegó entre 1975 y 1984; 15% entre 1985 y 1994; 48% entre 1995 y 2004; 25% entre 2005 y 2008. El 55% de los entrevistados llegó a España solo/a y el 45% lo hizo con la pareja, amigos o parientes.

Respecto al nivel educativo, el 12% de los entrevistados completó el secundario; 47% tenía algún tipo de educación terciaria (completa o incompleta), mientras que 41% tenía educación universitaria (completa o incompleta). El relevamiento del estatus migratorio de la muestra

⁴ El tratamiento por parte del Estado argentino hacia los emigrantes es tratado de manera específica en otro trabajo.

⁵ Contactamos a Lazos (Rosario), ALAS (Córdoba), *Muy Cerca de la Distancia* y *Asociación Madres en desarraigo* (Capital Federal)

indica que 55% de los entrevistados residen o residieron en España como ciudadanos europeos; 22% tiene o tenía un permiso de residencia y 23% reside o residía en España "sin estatus" migratorio alguno. Si nos focalizamos en los retornados (N=30), su vasta mayoría (90%) volvieron a la Argentina entre 2002 y 2008; resulta también significativo mencionar que 10 de los 30 retornados regresaron en el año 2008. Los entrevistados vivieron principalmente en las siguientes ciudades: Madrid (43%), Barcelona (37%), Mallorca (14%); otros lugares (6%).

A pesar que algunas características de la sub-muestra de inmigrantes y retornados (N=49), como género, año de arribo a España, estatus migratorio, e incluso nivel educativo podrían presentar relativa similitud con las características de la población argentina en España (Actis, 2007; Esteban, 2008), es importante aclarar que la nuestra no es una muestra representativa de la población argentina en España⁶. En este contexto, los resultados que presentamos pretenden explorar, en lugar de cuantificar, la acumulación de activos cívicos.

Espacio común

Sassone (2006)⁷ señala que la identidad de aquellos argentinos que emigraron a España está influenciada por elementos de fuerte contenido simbólico. El territorio posee un significado multidimensional y los movimientos de los individuos generan un entrecruzamiento de las trayectorias de vida individual, familiar, laboral y residencial. En este sentido, y de manera significativa, tanto el *aquí* como el *allí* aparecen constantemente en los relatos de los entrevistados.

De acuerdo a la mayoría de los entrevistados, España representa un lugar más "cercano" y "amigable" que otros posibles destinos. La afinidad lingüística, cultural y los lazos familiares son aspectos que fueron mencionados asiduamente en las entrevistas. También la situación legal, a partir de la posibilidad de obtener la ciudadanía europea (española o italiana, principalmente) de manera previa a la emigración o a través de diversos acuerdos y amnistías, que fueron posibilitando la regularización del estatus migratorio en España, incidieron en esta percepción de "cercanía". Este aspecto constituye un rasgo diferenciador entre los argentinos y otros colectivos. Por ejemplo, un retornado comentó:

⁶ Debido que existe una importante variedad de situaciones y circunstancias migratorias es también difícil, en general, determinar con exactitud el universo que pueda permitir la construcción de muestras representativas).

⁷ Desgrabación propia de la Exposición de Susana Sassone en el IIGG, en el marco del Seminario Permanente de Migraciones dirigido por Enrique Oteiza y Susana Novick, 16 de noviembre de 2006.

El argentino se integra más y por eso es diferente al ecuatoriano, por ejemplo. En el caso de los Moros, ellos tienen una cultura y una religión particular muy fuerte y no la cambian. No se integran... Esa 'falta de integración' hace que en España estén más abajo en el escalafón (Diego).

Aunque la mayoría de los entrevistados, en general, reconoció no sentirse discriminado por ser argentinos, la crisis que se inició en 2008 tuvo un efecto en la *construcción* de los entrevistados como migrantes. Muchos entrevistados percibieron discriminación y xenofobia hacia otros colectivos: Las citas de abajo sintetizan esta apreciación:

Como argentino, jamás tuve ningún tipo de problema aunque sentí que había bastante discriminación hacia gente de otros lugares (Ricardo)

Noté mucha discriminación hacia los negros y los ecuatorianos (Paula)

Ideológicamente, España es xenófoba aunque no haya manifestaciones concretas de violencia (Martín)

En el caso particular de los inmigrantes argentinos a Barcelona, en muchas oportunidades la aceptación e integración fue adquirida paulatinamente con el tiempo. Un entrevistado dijo:

Nosotros llegamos hacia fines de los 70s y nuestros hijos empezaron a ir a la escuela cuando el franquismo perdía influencia en Cataluña. Nosotros "aprendimos" catalán en un espacio de libertad. Además hace más de 30 años que estamos acá y uno percibe que el tema del idioma es importante para los catalanes, así que lo aprende (Carlos).

Otra entrevistada, llegada a España más recientemente, comentó:

Yo siempre sentí gratitud hacia Cataluña porque me recibieron y me dieron trabajo. Además recuerdo perfectamente que en 2001, los argentinos llegábamos en gran cantidad y siempre trataron de ayudarnos; siempre sentí solidaridad y aceptación. Yo creo que es porque en la Argentina hay muchísimos catalanes o descendientes y acá también se sienten cercanos a nosotros. Existen vínculos fuertes. Los argentinos somos un tipo de inmigrante atípico (Andrea).

De este modo, se identifica un capital social que los argentinos reconfiguraron a partir del proceso emigratorio. No sólo en cuanto a lo que ellos ya traían como activos culturales, sino también en la resignificación de la sociedad de origen.

Es también importante destacar la auto-percepción del inmigrante argentino acerca de sus activos culturales y humanos. Más específicamente, respecto al nivel educativo, muchos entrevistados se manifestaron capacitados y hasta confiados para desenvolverse con cierta facilidad en el mercado laboral español. Un entrevistado comentó: “Los españoles no tienen la creatividad, la paciencia ni la velocidad del argentino. Incluso tienen mucho resentimiento hacia nosotros” (Gustavo). En el mismo sentido, otra entrevistada dijo: “los españoles nunca necesitan un ‘Plan B’; nosotros en la Argentina sí y eso nos hace creativos. Los argentinos tomamos las riendas” (Tamara).

Las citas, que ciertamente pueden alimentar la consolidación del “estereotipo argentino”, resultan interesantes para comprender de qué manera los inmigrantes argentinos *construyen* su identidad, incluso entre potenciales emigrantes. De la misma manera, en otro trabajo hemos sugerido que muchos migrantes argentinos se sienten autorizados a reclamar sus derechos laborales en mayor medida que otros colectivos (Ginieniewicz, 2009b). Esto, posiblemente, se sustenta en los vínculos existentes entre las sociedades de origen y de recepción, anteriormente mencionados.

Espacio urbano

En las entrevistas fue significativa la comparación entre Barcelona y/o Madrid con Buenos Aires. Aunque una serie de condiciones reflejan similitudes respecto a la arquitectura, consumos culturales y códigos urbanos, muchos entrevistados también hicieron hincapié en las diferencias, principalmente respecto al menor tamaño de las ciudades Europeas y a las implicaciones de este factor. Del mismo modo, las entrevistas trasuntan la existencia de mayor tranquilidad y seguridad para desplazarse en las ciudades españolas en comparación con Buenos Aires. De acuerdo a un retornado, “en Buenos Aires tengo que estar siempre en guardia porque cualquiera me puede a robar” (Martín).

Resulta interesante que algunos entrevistados manifestaron que las diferencias entre lo “urbano” y lo “rural” en España resultan fundamentales para determinar las características de la sociedad de recepción y las relaciones sociales que se establecen con nativos. En las ciudades españolas, la presencia del argentino se diluye en contraposición con otros grupos migratorios con marcas étnicas específicas; también se constituye un espacio de mayor libertad en

cuanto a relaciones de género o costumbres tradicionales. Un migrante en Barcelona, que previamente vivió en un pueblo de Cataluña, comentó:

En España, todavía existe mucho machismo, sobre todo en los pueblos. Antes de vivir aquí en Barcelona, yo viví varios años en un pueblo pequeño y la vida de las mujeres se limitaba al cuidado del hogar y se notaba en la cotidianidad que las mujeres representaban una "segunda voz", siempre atrás del hombre. Barcelona es una ciudad mucho mas abierta y muchísimas mujeres trabajan y son independientes (Daniel).

Para el migrante argentino, se vuelve muy notorio que las relaciones que se desarrollan en el ámbito urbano español se desenvuelven en un espacio de mayor respeto en comparación con las ciudades argentinas. Esto se percibe de manera concreta, por ejemplo, en la forma de relacionarse con los medios de transporte, en el respeto a las normas de tránsito, de los espacios verdes y comunes. El concepto del cumplimiento general de la norma de manera constante resulta la prueba concreta de un sistema que funciona. Los entrevistados mencionaron ejemplos relacionados con quejas por ruidos molestos realizadas en la madrugada, que a los pocos minutos fueron resueltas o grupos de personas que no cruzan una avenida despejada hasta tanto no se dé la luz de paso al peatón. Estos ejemplos, relatados con escepticismo e incredulidad, ilustran comportamientos que fueron considerados imposibles de importar a las ciudades argentinas, en virtud de las diferencias "culturales". Por ejemplo, un retornado señaló: "uno tiene que usar los códigos de la cultura en la que está. En Buenos Aires, no puedo manejar como lo hacía en Madrid porque me pasarían por encima" (Gustavo).

La limpieza del espacio público en las ciudades españolas resulta un aspecto que se percibe como altamente positivo. Muchos entrevistados aprendieron en el contexto urbano español a mantener los espacios públicos más limpios e inclusive tratan de promover esta costumbre en Buenos Aires. Una migrante que visita asiduamente Buenos Aires, comentó:

Cuando voy de visita a Buenos Aires, noto que la gente es muy descuidada con los desperdicios, las latas, los papeles. Si veo, que alguien tira basura fuera del cesto trato de manera cordial de decírselo y en general la gente lo acepta bien (Silvia).

Otro entrevistado comentó que, debido a su limpieza, las calles de España se tornan "mas amigables" para caminar: "uno casi no se da

cuenta, pero las calles limpias te modifican hasta la postura ergonómica: mirás para adelante, no te estás fijando qué pisás o si la vereda está rota" (Juan).

En general, los entrevistados manifestaron cambios y acumulación de nuevos activos cívicos como resultado de su accionar en un espacio urbano nuevo. Las diferencias se manifestaron en cambios de actitud y prácticas respecto al vínculo con la ciudad.

Espacio virtual

Dentro de los múltiples aprendizajes informales realizados *aquí y allí*, se destaca la incorporación de nuevas tecnologías comunicacionales. Aunque muchos de los entrevistados preferían el teléfono "para escuchar la voz y así saber cómo está", paulatinamente fueron instrumentando la incorporación de nuevas técnicas, como teléfono por Internet, *chat* y *webcams*. Es destacable que algunos entrevistados, quienes nunca antes habían utilizado estas herramientas, se vieron de alguna manera forzados a adoptarlas. Así, algunos abuelos y abuelas comenzaron a tener mayor conocimiento de elementos informáticos para poder mantenerse en contacto con sus familiares en España.

Lo virtual se convirtió así en una manera de vivir en dos lugares a la vez, algo que se manifestó como característico en muchos de los miembros mayores de la familia. Este grupo, que permaneció en la Argentina, empezó a "vivir la vida del migrante", por ejemplo interesándose más en las noticias del país receptor. La adopción de conocimientos tecnológicos resultó un aprendizaje que, de no ser por la experiencia migratoria de los familiares, difícilmente hubiera ocurrido.

En algunos casos, la experiencia migratoria modificó las relaciones familiares:

Yo aprendí a ser abuelo. Mi hija hizo una parábola, cuando dijo que es ella la que se está quedando sin familia. Es por eso que yo me incorporé al plan de ir a Tandil [cuando ella y su familia retornen]. A mí me enseñó muchísimo. Cuando uno es abuelo, grande, ya siente las carencias doblemente. Cuando estuve allá [en España], me encontré con mi nieto, con mi hija, que es la más parecida a mí. Y en esa visita allá, me conecté mucho con mi nieto. Y me empezaron a dar ganas de ir más a Tandil [donde viven sus nietas argentinas] a ver a mis nietas de acá, por lo importante que era mi nieto de allá, y se los dije, porque lo peor que les puede pasar a los seres humanos es el silencio" (Oscar).

Entre los familiares, también, la idea de viajar al lugar que sus hijos eligieron como su residencia permanente, constituyó un desafío, ya que muchos de ellos no habían salido nunca del país. El descubrimiento de otras realidades, así como la convivencia con otros *hábitus*, redujo en muchos casos la ansiedad de los familiares que al tiempo volvían. Este aprendizaje transformativo, constituye un punto muy positivo de la experiencia migratoria, en donde algunos entrevistados manifestaron su abierta decisión de incorporarse a la nueva sociedad e integrarse completamente en ella.

Conclusiones

El presente trabajo se sustenta en un análisis cualitativo y exploratorio realizado a partir de 60 entrevistas con inmigrantes argentinos y retornados de España, como así también a familiares de inmigrantes. Este trabajo analiza el impacto de la experiencia migratoria en el contexto de El Modelo de Acumulación de Activos, analizando la incorporación de nuevas prácticas y actitudes en la vida cotidiana. Asimismo, el trabajo explora las posibilidades de transferencia de capital por parte de migrantes y retornados al espacio urbano de la sociedad de origen. El impacto que producen las migraciones en los espacios públicos y privados resulta un tema sumamente interesante para observar las relaciones que establece el individuo no sólo en categorías como trabajo e instituciones educativas, sino percibido en las múltiples relaciones que el individuo debe entretener a lo largo del día y su desarrollo en múltiples espacios. Los resultados nos permiten realizar una serie de reflexiones finales.

Transferencia de capital cívico en el espacio urbano

Los espacios transnacionales y la migración moderna generan una dinámica en la cual el *aquí* y el *allí* resulta difícil de determinar pues van intercambiando su referencia, ocupando espacios que no siempre permiten identificar la residencia física de manera concreta. El haber vivido *allí* puede convertirse en un activo para vivir *aquí* a partir de los nuevos activos que el migrante acumuló, ya sea en la sociedad de origen o en la de destino.

Las vivencias en España llevaron a la mayoría de nuestros entrevistados a realizar un ejercicio de comparación entre las ciudades de partida y de recepción. En muchos casos, el capital acumulado en el espacio urbano español fue transferido al espacio urbano argentino, aunque los obstáculos identificados, y aquellos que permanecen latentes, son considerables. Por un lado, resulta difícil transferir una serie de nuevos activos cívicos, a través de nuevas conductas urbanas,

sin la suficiente cobertura institucional. Por ejemplo, resulta un desafío considerable conducir en Buenos Aires de la misma manera a como se lo hacía en Barcelona o Madrid, cuando la señalización no es la adecuada o el pavimento no está en buen estado. Por otro lado, resulta complicado imponer una normativa, que aunque pueda ser juzgada "moralmente" apropiada, no es seguida y respetada por otros. Siguiendo con el ejemplo de los hábitos de conducción, detenerse en Buenos Aires ante un signo de "pare" puede provocar un accidente, pues muy poca gente espera que algún conductor respete ese signo.

De todos modos, ciertas transferencias de capital cívico, las cuales mejoran el bienestar de la sociedad (Ginieniewicz, 2009b), ocurren incidentalmente. Por ejemplo, la preservación y respeto por los espacios públicos que manifestaron aquellos que vivieron en ciudades españolas debe comprenderse en un contexto de mayor conciencia medioambiental. En un trabajo anterior, que utilizó la misma muestra (Ginieniewicz, 2009b), hemos notado que muchos de los entrevistados que vivieron en España, en los 90s y 00s adquirieron mayor interés por el medio ambiente, el cual se manifestó a través de diversas prácticas cotidianas como el ahorro de energía o el reciclaje. Indirectamente, esta acumulación de capital refleja un mayor sentido comunitario e interés por el prójimo que, de acuerdo a los entrevistados, estaba ausente antes de partir de la Argentina.

Transformación de capital social y cultural

Siendo un tema muchas veces subestimado, resulta significativo señalar que los migrantes realizan un importante aporte a la sociedad receptora, más allá de la dimensión meramente económica. Los inmigrantes traen a la sociedad receptora nuevas costumbres y mecánicas para construir relaciones laborales, sociales, como así también nuevas capacidades cívicas, de las cuales el país de recepción obtiene un importante provecho. El *aquí* y el *allí* adquieren relevancia ya que cierto capital "no económico-financiero" traído desde la sociedad de origen consigue ser utilizado en la sociedad de recepción. De los resultados se desprende que la acumulación de capital cultural les permitió a los entrevistados adaptarse al nuevo contexto urbano.

En el caso de este grupo de argentinos, el capital social no parece estar sustentado necesariamente en relaciones de amistad "importadas" desde el país de origen como sí resulta el caso de otros colectivos, por ejemplo los ecuatorianos (Moser, 2007). Entre nuestros entrevistados, la forma de construir relaciones sociales sumadas a ciertos códigos urbanos propios de Buenos Aires, que pueden ser efectivamente replicados en Barcelona y Madrid, permitió a muchos entrevistados integrarse y adaptarse con cierta facilidad a la sociedad receptora.

Resulta también importante analizar la manera de *construirse* y *representarse* ante el *otro*. De alguna manera, esto se vincula con cierto “sentido de derecho” tácitamente implícito en el imaginario que le imprime un “origen europeo” al emigrante argentino. En otro trabajo (Ginieniewicz, 2009b) hemos sugerido que en España existe cierto tipo de *ránking* construido de acuerdo al origen de los inmigrantes; en este *ránking* el migrante argentino pareciera estar “bien posicionado”. Este tipo de activo, que posee el colectivo argentino, descansa en un ciertamente *indefinido* compartir de códigos urbanos, culturales y fenotípicos como así también en hechos históricos. Este “sentirse con derecho” emerge doblemente *aquí* y *allí* y hace que el migrante argentino se presente de manera diferente a la del resto de los latinoamericanos y que a la vez, *sea construido* de manera diferente en la sociedad receptora. En este sentido, se puede argumentar que la mayor integración y adaptación de los argentinos también resulta posible por la representación existente en la sociedad receptora, siendo los niveles de discriminación hacia los argentinos aparentemente más bajos comparados con los que sufren otros colectivos. Adicionalmente, el estatus legal (un activo en sí mismo) también juega un rol fundamental ya que muchos inmigrantes argentinos tienen la capacidad legal de entrar y salir de la Unión Europea a voluntad sin ser cuestionados, lo cual sustenta, incluso a nivel psicológico, este “sentirse con derecho”⁸.

El Modelo de Acumulación de Activos en el Espacio Futuro

Este artículo ha solamente esbozado algunos de los procesos de aprendizaje que atravesó un grupo de inmigrantes argentinos y retornados de España. Hemos intentado identificar ciertos procesos de construcción de sentido originados en la acumulación de distintos tipos de capital “no económico-financiero”, como así también algunos mecanismos de transferencia e implementación del capital incorporado.

Hasta ahora, la mayoría de los trabajos que han usado El Modelo de Acumulación de Activos se han focalizado en el estudio de las remesas y el impacto que estas tienen en los países del Sur, tanto a nivel individual como institucional. Poco es lo que se sabe de la acumulación de otros tipos de activos, más allá del financiero, y de la interacción e influencia recíproca de los distintos tipos de activos entre sí. Por ejemplo, ¿cuál es la relación entre la acumulación de capital físico (por ejemplo, vivienda) y derechos de género? ¿Cuál es la influencia de la acumulación de capital financiero en la participación

⁸ Aproximadamente el 50% de los argentinos residentes en España tienen nacionalidad europea (Actis, 2007).

política del inmigrante en su país de origen? ¿Qué efecto tienen las redes sociales en la acumulación de capital humano entre los migrantes? Estas y otras preguntas, las cuales reflejan la notable dinámica de los distintos tipos de activos, y su influencia en otras dimensiones, aguardan ser abordadas por futuros estudios migratorios.

Referencias

- Actis, W. y Esteban, F. (2007) "Argentinos hacia España ("sudacas" en tierras "gallegas"): el estado de la cuestión". En Comp. Dra. Susana Novick. Sur-Norte. Estudios sobre la emigración reciente de argentinos". Universidad de Buenos Aires: Catálogos. (2007)
- Alonso, L. (1999), "Trabajo y ciudadanía. Estudios sobre la crisis de la sociedad salarial", Madrid, Trotta.
- Basch, L. Glick Schiller, N. y Szanton Blanc, C. (1994) Nations Unbound. Transnational Projects Postcolonial predicaments and deterritorialized Nation-states, United States: Gordon and Breach Science Publishers.
- Benton, G. y Gomez, E. (2007) The Chinese in Britain, 1800-Présent. Economy, Transnationalism, Identity. Londres.: Palgrave MacMillan Transnational History Series.
- Bertoncello R., 1986. "Algunos antecedentes sobre la investigación de la emigración de argentinos", en: Lattes A. y Oteiza, E., Dinámica migratoria argentina (1955-1984): democratización y retorno de expatriados, Ginebra, UNRISD / CENEP.
- Bertoncello R. y Lattes A. 1986. "Medición de la emigración de argentinos a partir de la información nacional", en: Lattes A. y Oteiza E., Dinámica migratoria argentina (1955-1984): democratización y retorno de expatriados, Ginebra, UNRISD / CENEP.
- Boletín CEPAL/OIT N°1, Coyuntura laboral en América Latina y el Caribe, N°1. Junio de 2009.
- Calvelo, L. (2008) "La emigración de argentinos y su tratamiento público (1960-2003)". III Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios de Población ALAP, Córdoba – Argentina, 24 al 26 de septiembre.
- Castiglione, C. y Cura, D. (2007) "La inmigración en los medios de comunicación escrita, 2000-2005" Comp. Susana Novick. Sur-Norte. Estudios sobre la emigración reciente de argentinos". Universidad de Buenos Aires: Catálogos.

- Cibotti, E. (2001) "Una herida abierta". Revista Encrucijadas N°7. Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires. Pp. 18-26.
- Devoto, F. (2003) "Historia de la inmigración en la Argentina". Buenos Aires; Sudamericana.
- Domenech, E. "La ciudadanía de la política migratoria en la región sudamericana: vicisitudes de la agenda global". En publicación: Las migraciones en América Latina. Políticas, culturas y estrategias. Novick, Susana. Catalogos - CLACSO, Buenos Aires. 2008. Grimson, Alejandro. Fronteras, estados e identificaciones en el Cono Sur. En Cultura, política y sociedad. Perspectivas latinoamericanas, Daniel Mato. CLACSO. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina, 2005. pp. 127-142.
- Esteban, F. (2008). "¿Cuántos somos?" Argencat, p. 6.
- Gil Araujo, S. (2007) "Discursos políticos sobre la nación en las políticas catalanas de integración de inmigrantes". Zapata-Barrero, Ricard y Van Dijk, Teun (coords.) Discursos sobre la inmigración en España. Los medios de comunicación, los parlamentos y las administraciones. Bcelona, Fundació CIDOB.
- Gil Araujo, S. (en prensa) "Migraciones latinoamericanas hacia el estado español la reactivación del sistema migratorio transatlántico" en Rodríguez, Ileana y Martínez, Josebe (eds) Postcolonialidades históricas: in/visibilidades hispano/coloniales ibéricos, Anthropos, Barcelona.
- Ginieniewicz, J. (2009a) "The Accumulation and Transfer of Civic and Political Assets by Argentine Migrants to Spain". Global Urban Research Centre Working Paper #2, www.sed.manchester.ac.uk/research/gurc/resources/workingpapers
- Ginieniewicz, J. (2009b). (Forthcoming) "Argentine Migrants to Spain and Returnees: A Case for Accumulation of Civic Assets".
- Izquierdo, A, Escribano, A., López de Lera, D. y Martínez Buján, R., (2002), "Los preferidos del siglo XXI: la inmigración latinoamericana en España", García Castaño F.J. y Muriel López, C., La inmigración en España: contextos y alternativas. Volumen II. Actas del III Congreso sobre la inmigración en España (ponencias), Granada, Laboratorio de Estudios Interculturales, Universidad de Granada.
- Martínez Buján, R. (2003), "La reciente inmigración latinoamericana a España", Serie Población y Desarrollo 40, Santiago de Chile, CEPAL, mayo.

- Maguid, A. y Martínez R. (2007), "La emigración reciente de sudamericanos a EEUU y España. El caso de los argentinos y el nuevo sistema migratorio". III Congreso de la Asociación Latinoamericana de Estudios de Población ALAP, Córdoba – Argentina, 24 al 26 de septiembre.
- Marshall, A. (1991), "Emigración de argentinos a los EEUU", en Pessar, Patricia (comp.) Fronteras permeables: migración laboral y movimiento de refugiados en América. Planeta, Buenos Aires.
- Moser, C. (2007), "Intergenerational Asset Accumulation and Poverty Reduction in Guayaquil, Ecuador, 1978-2004", in C. Moser (Ed.), Reducing Global Poverty: The Case for Asset Accumulation (pp. 15-50). Washington, D.C.: Brookings Institution Press.
- Moser, C. (2008), "A Framework for Asset-Based Social Policy". In C. Moser & A. Dani (Eds.), Assets, Livelihoods and Social Policy: New Frontiers of Social Policy (pp. 43-81). Washington DC: The World Bank.
- Novick, Susana. (2001) "Un país ¿receptor?" Revista Encrucijadas N°7. Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires. PP. 26-32.
- Novick, S., & Murias, M. (2005). "Dos estudios sobre la emigración reciente en la Argentina". Buenos Aires, Argentina: Instituto de Investigaciones Gino Germani, Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires.
- Oteiza E., (1966), "La emigración de ingenieros dentro del contexto de las migraciones internacionales en la Argentina: un caso de brain drain latinoamericano", Buenos Aires, ITDT, Centro de Investigaciones Económicas.
- (1969) "La emigración de personal altamente calificado en la Argentina: un caso de brain drain latinoamericano", Buenos Aires, ITDT, Documento de trabajo N° 41.
- (1970) "Emigración de profesionales, técnicos y obreros calificados argentinos a los EE.UU.: análisis de las fluctuaciones de la emigración bruta de julio de 1950 a junio de 1970", en: Desarrollo Económico, Buenos Aires, volumen 10-11, N° 39-40.
- Pellegrino, A. (2003) "Mano de obra calificada desde Argentina y Uruguay". Programa de Migraciones Internacionales. OIT, Ginebra.
- Portes, A., Guarnizo, L., & Landolt, P. (1999). The study of transnationalism: pitfalls and promise of an emergent research field. *Ethnic and Racial Studies*, 22(2), 217-237.
- Portes A., Guarnizo, L. y Haller, W. (2002), "Transnationalism entrepreneurs: An alternative form of immigrant economic

adaptation" *American Sociological Review*, vol 67. No 2 pp 278-298.

Sassen, S. (2004), "Formación de los condicionantes económicos para las migraciones internacionales". *Ecuador-Debate* N° 63.

Sayad, A. (1998), "A imigração ou os paradoxos da alteridade (San Pablo: Universidade de São Paulo).

Stefoni, C. "Reflexiones sobre el transnacionalismo a la luz de la experiencia migratoria peruana en Chile".
En: www.clacso.org.ar/Descargables/migracion-y-cultura/publicacion-clacso.doc

Vicente Torrado, T. (2006): "La inmigración latinoamericana en España", Expert Group Meeting on International Migration and development in Latin American and the Caribbean, Mexico DF, Population Division, Department of Economic and Social Affairs, United Nations Secretariat, 30 de noviembre-2 de diciembre de 2005, UN/POP/EGM-MIG/2005/12, 25 de mayo.
http://www.un.org/esa/population/publications/IttMigLAC/P13_Vicente.pdf

Viladrich, A. y Cook, D. "Discursos transnacionales de inclusión étnica: el caso de los españoles por adopción". Ponencia presentada en el Congreso Nuevos retos del transnacionalismo en el estudio de las migraciones. Mesa 10 Comunidades transnacionales. Barcelona, 14 y 15 de febrero de 2008.